

2015년 2월 9일 오늘의 아침편지

용서를 받았던 경험
許しを受けた経験

다른 사람을 용서할 수
ほかの人を許すことが

있는 가장 큰 동기는 우리 자신이
出来る一番大きな動機は、我々自身が

먼저 누군가로부터 용서를 받았던 경험
まず、誰からか許しを受けた経験

때문이다. 우리가 알게 모르게 타인에게
からだ。我々が、知らず知らず他人に

저지른 잘못에 대해 우리 스스로 얼마나
犯した過ちについて、我々自らどれだけ

용서가 필요한 사람인가 깨달을 때
許しが必要な人であるか気づくとき

비로소 사랑과 연민의 마음으로
ようやく愛と、憐みの心で

다른 사람을 대할 수
他人に対することが出来る

있게 될 것이다.
よくなるのだ

- 요한 크리스토프의 《용서, 치유를 위한 위대한 선택》 중에서 -
- ヨハン・クリストフの〈許し、治癒のための偉大な選択〉より -

* 사람은 저마다
* 人は、人ごとに

많은 경험 속에 살아갑니다.
沢山の経験の中で生きていきます

그 경험 가운데 누군가를 용서하고
その経験の中で誰かを許し

누군가로부터 용서 받았던 경험은 소중한입니다.
誰からか、許しを受けた経験は大切です

내 안에 있던 앙금이 녹아내리는 순간입니다.
私の中にあつた残滓が解ける瞬間です

미움과 분노와 원망의 앙금이 녹아내리면
憎しみと憤怒と恨みの残滓が解ければ

사람 사이가 풀리고, 인생의 문제도
人の間が解かれ、人生の問題も

함께 풀리기 시작합니다.
ともに解かれ始めます

저지르다

[타동사]

(過ちを)犯す; (悪事などを)しでかす; やらかす.
(厄介な事を)(引き)起こす.

잘못

[명사] 誤り; 間違い; 非; 落ち度; 過ち; 手拔かり; ...

[부사] 誤って; 間違えて.

연민 (憐憫·憐愍)

[명사] 憐憫[憐愍] (れんびん).

저마다

[부사] 人ごとに; 人人が皆; 口口に; おのおの.

[명사] おのおの; 各自; それぞれ.

양금

[명사]

渣滓; おり; かす.

[화학] 沈殿(物).

(마음에 남은) (心の)わだかまり.

원망 (怨望)

[명사] 怨望; 恨み.

2015년 2월 10일 보낸 편지입니다.

영혼이 하는 말
魂が話す言葉

만델라는 거의 30년이라는
マンデラは、ほぼ30年という

세월 동안 감옥에 구금되어 있다가
歳月の間、監獄に拘束されてるが

마침내 자유의 몸이 된 후 감옥에 있을 때
遂に自由の身になった後、監獄にいるとき

그를 괴롭힌 간수들을 용서했다. 그리고
彼を苦しめた看守を許した。そして

국가도 그렇게 행동해 달라고 요청했다.
国もこのように行動してほしいと要請した

만델라 같은 사람은 어떤 사람일까?
マンデラのような人は、どんな人か?

바로 마음이 아닌 영혼이 하는
まさに心ではなく魂が話す

말을 듣는 사람이다.
言葉を聞く人だ

- 닐 도널드 월쉬의 《삶의 모든 것을 바꾸는 9가지 의식 혁명》 중에서 -
- ニール・ドナルド・ウォルシュ〈人生の全てを変える9つの意識革命〉より -

* '좋은 방향'으로
* 'いい方向'に

역사를 바꾼 사람들은 영혼이 하는 말을 듣습니다.
歴史を変える人々は、魂が話す言葉を聞きます

오랜 고난과 시련을 통해 열린 영혼의 귀가
長い苦悩と試練を通じ開かれた魂の耳が

있기 때문입니다. 입술로 하는 말이 아니고
あるからです。唇で話す言葉ではなく

흔들리는 마음의 소리가 아닙니다.
揺れる心の声ではないです。

지고한 영혼의 음성입니다.
至高な魂の音声です

용서하고 사랑하라는
許して愛せという

신의 음성입니다.
神の音声です

구금 (拘禁)

[명사] 拘禁.

괴롭히다

[타동사] [‘괴롭다’의使役] 苦しめる; 悩ます; 煩わす; いじ...

요청 (要請)

[명사] 要請.

지고 (至高)

[명사] 至高; 最高.

2015년 2월 11일 오늘의 아침편지

함께 책읽는 즐거움
共に読む楽しさ

독서가
読書が

고요한 관조의 세계라면,
静かな観照の世界なら

다른 생각을 듣고 그 차이를 경험하는
他の考えを聞いて、その差異を経験する

독서토론은 실천의 현장이라 할 수 있다.
読書討論は実践の現場といえることができる

다른 삶의 문맥에 놓인 타자를 체험하고,
他の人生の文脈に入った他者を体験して

또 경험하는 자리다. 그러므로
また、経験する場だ。それゆえ

독서 토론은 인문적
読書討論は、人文的

실천의 시작이다.
実践の始まりだ

- 신기수 외 《이젠, 함께 읽기다》 중에서 -
- シン・ギス外<もう、共に読むのだ>より -

* 영화 보는 것도 즐거움이지만
* 映画を見ることも楽しみだが

함께 본 사람과 이야기를 나누는 것은
ともに見た人と話をするとは

더 즐겁습니다. 책읽기도 마찬가지입니다.
さらに楽しみです。読書も同じです。

좋은 친구들과 한데 어울려 읽은 책을 놓고
良い友達と、一緒に交わって読んだ本を置いて

토론하고 대화를 나누는 시간은, 견줄 수 없는
討論して対話する時間。比類のない

즐거움을 안겨 줍니다. 자신의 인문학적 영토가
楽しさをもたらします。自分の人文学的領土が

확장됩니다. 지적 감성적 상상력이
拡張されます。知的、感情的、想像力が

무한대로 펼쳐집니다.
無限大に開かれます

요하다

[형용사] 静かだ; もの静かだ; 静やかだ.

관조 (觀照)

[명사] 觀照.

토론 (討論)

[명사] 討論; 議論; 討議.

한데1

[명사] 一所; 一箇所; 同じ所. (=한곳)...

어울리다

[자동사]

[‘어우르다’의 受け身] 似合う; 釣り合う; 調和す...

交わる. [작은말] 어울리다. [준말] 얼리다.

견주다

[타동사]

比較する; 比べ合わせる; なぞらえる; 引き当てる.

競う; 張りあう.

영토 (領土)

[명사] 領土; 領地; 領国; 領.

2015년 2월 12일 보낸 편지입니다.

예술과 사랑
芸術と愛

아트는
アートは

사랑에 빠지는 일과 비슷하다.
愛に落ちることと同じだ

혹시 사랑에 빠져본 일이 있는가?
ひょっとして、愛に落ちたことがあるか?

그렇다면 누군가가 아무 이유 없이 좋은 게
そうなら、誰かが何の理由もなく良いと

어떤 상황인지를 이해할 수 있을 것이다. 그 사람의
どんな状況であるかを理解できるのだ。その人の

직업이나 행동, 또는 어떤 옷을 입어서가 아니라
職業や行動、またはどんな服を着ているかではなく

무조건 좋은 경우 말이다. 아트에서도 어떻게
無条件によい場合だ。アートでもどのように

하든 사랑받으리라는 확신이 있다면,
しても、愛されるという確信があれば

긍정적인 결과를 얻고자 집착할
肯定的な結果を得ようと、執着する

필요가 없다. 대신 더욱 심오한
必要がない。代わりにさらに深い

가치를 파고들 것이다.
価値を掘り下げるのだ

- 세스 고딘의 《이카루스 이야기》 중에서 -
- セス・ゴードインの〈イカロスの話〉より -

* 예술과 사랑은
* 芸術と愛は

많은 공통점이 있습니다.
沢山の共通点があります

한 번 빠지면 흠뻑 빠져들게 합니다.
一度落ちたら、うんと陥るようになります

어떤 평가나 결과와 상관없이 그저 좋습니다.
ある変化や結果と関係なく、ただ良いです

시간이 흐를수록 깊어지고 심오해집니다. 그리고
時間が流れるほど深くなり、深奥になります。そして

마침내 아름답게 승화됩니다. 아름다움으로
ついに美しく昇華します。美しさで

승화되지 않은 것은, 예술도 사랑도
昇華しないことは、芸術も愛も

진짜가 아닙니다.
本物ではありません

しんおう[深奥] 발음 재생
[명ノナ]심오; 깊고 오묘함.

파고들다

[자동사][타동사]

深く入り込む.

潜り込む.

深くしみこむ; しみとおる.

흠뻑

[부사]

十分に; たっぷり; うんと; 思う存分; 心ゆ...

すっかりぬれるさま: びっしょり; びしょびしょ; ぐっしょり; びちゃびち...

じゅういにおちいる [重囲に陥る]

엄중한 포위망에 빠져들다.

2015년 2월 13일 보낸 편지입니다.

부름 (Calling)
呼びかけ

부름은 사람마다 다른 방식으로 온다.
呼びかけは人ごとに、違う方式で来る

부름에 화답하는 것은 자아 보존에 필수불가결하다.
呼びかけにこたえることは、自我保存に必須不可欠だ

어떤 경우에 부름은 오랜 시간에 걸친 헌신이 되어
ある場合に呼びかけ、は長い時間にわたった献身になり

스스로의 정체성과 운명을 뒤흔들기도 하고,
自らの正当性と運命を揺るがしたり、

세상에서 해야 할 일을 위해 가장 아끼고
世の中ですべきことのため、一番惜しんで

믿는 것들을 내놓는 고난이 되기도 한다.
信じることをだす苦難になったりする

- 프랜시스 웨슬리의 《누가 세상을 바꾸는가》 중에서 -
- フランシス・ウェスリーの〈誰が世の中を変えるのか〉より -

* '부름' (Calling)은
* '呼びかけ'는

사명, 또는 소명이라고도 합니다.
指名、また召命ともいいます

누구든 이 세상에 태어난 오직 그만의 임무가
誰でも、この世の中に生まれた、ひたすらそれだけの任務が

반드시 있다는 뜻이지요. 그러나 그 부름의 소리를
必ずあるという意味でしょう。しかし、その呼びかけの声を

끝내 듣지 못하고 자기 삶을 마치는 사람도 있고,
遂に聞けず、自分の人生を終える人もいて

그 부름으로 고난의 길을 가는 사람도 있습니다.
その呼びかけに、苦難に道を行く人もいます

고난을 겪어도 부름 받는 것은 축복입니다.
苦難を経験しても、呼びかけを受けたことは祝福です

인류의 역사는 부름받은 사람들이
人類の歴史は、呼びかけを受けた人々が

남긴 발자국입니다.
残した足跡です

(2010년 1월 12일자 앙코르메일)
(2010年1月12日付アンコールメール)

걸치다

[자동사]

(양 끝에) 掛かる; またがる.

(물건이) 掛かる.

[타동사]

掛ける.

(양 끝을) 渡す; 及ばせる; またげる.

헌신 (獻身)

[명사] 献身.

정체성 (正體性)

[명사] 存在の本質; 正体の独立性.

뒤흔들다

[타동사]

揺るがす.

(몹시 흔들다) (激しく) 揺さぶる; 揺り動かす.

(파문을 일으킴) 波紋を起こす; 驚かす; 揺さぶる.

내놓다

[타동사]

(外に) 出す; 取り出す.

(隠れているものを見るように) 出す.

(束縛から) 出す; 放す; 放してやる; 自由にする.

고난 (苦難)

[명사] 苦難.

소명 (召命)

[명사]

召命.

王の臣下を呼ぶ命令.

[기독교] ある使命を全うするよう神のお召しを受け...

2015년 2월 14일 아침편지

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 모이현님께서 보내주신 아침편지입니다
今日は、モ・イヒョンさまから、送っていただいた朝の手紙です。

금연의 진짜 이유
禁煙の眞の理由

내 아이가 모범생이든 문제아든
私の子供が模範生だろうが問題児だろうが

부모로서 아이에게 꼭 한 가지는 부탁드립니다.
両親として子供に、一つだけ頼みなさい

무얼 해도 좋으니 담배만은 피우지 말라고,
何をしてもいいから、タバコだけは吸うなと

부탁해서 안 들으면 빌기라도 하시오.
頼んで、聞かないなら祈りなさい

그 일은, 담배 피웠을 당신 아이가 나이 먹은 뒤
そのことは、タバコを吸ったあなたの子供が、年を取った後

담배 관련 병으로 반드시 받게 될 대수술
タバコ関連の病気で、必ず受けることになる大手術

한 번 이상을 미리 막아 준 거라고.
一回以上を、すでに防いでくれると

- 이현우의 《금연분투기》 중에서 -
- イ・ヒョヌの〈禁煙奮闘記〉より -

* '금연'은 담배를 끊는 것이 아니라
* '禁煙'は、タバコを止めることではなく

평생을 참는 것입니다. 10년을 끊었던 사람도
人生を耐えることです。10年やめた人も

부부싸움 한 번으로 다시 피우는 게 담배입니다.
夫婦喧嘩1回で、もう一度吸うのがタバコです

담배는 한 번 배우면 평생을 안고 가야하는 지독한
タバコは1度吸えば、一生を抱いて行かなければいけないひどい

마약입니다. 더 큰 문제는 흡연이 유전된다고 합니다.
麻薬です。さらに大きな問題は喫煙が遺伝されるといいます

부모가 피우면 자녀들도 피우게 될 확률이 70퍼센트
両親が吸えば、子供も吸うようになる確率が7割

이상이나 된답니다. 흡연자들은 금연이 자신의
以上になるそうです。喫煙者は禁煙が自分の

20150214. txt

건강을 위해 하는 것으로 잘못 알고 있는데,
健康のためにすることだと、間違っ理解しているが

금연해야 하는 가장 큰 이유는 바로
禁煙しなければならない、一番大きな理由はまさに

내 자녀들을 위해서입니다.
自分の子供のためです。

빌다

[자동사] [타동사]

(구걸) 物乞いする. (→빌어먹다)

(기원) 祈る.

(용서를) 謝る; 詫びる; (許しを) 乞う.

참다

[타동사]

こらえる; 我慢する; 忍ぶ; 堪[耐](た)える.

時を待つ.

지독하다 (至毒—)

[형용사] とてもひどい; ものすごい.